Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pozdrówcie Ampliata, ― umiłowanego mojego w Panu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Ampliasa umiłowanego mojego w Panu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrówcie Ampliatosa,\* mojego ukochanego w Panu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrówcie Ampliata, umiłowanego mego w Panu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie Ampliasa umiłowanego mojego w Panu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozdrówcie Ampliatosa, mojego ukochanego w Panu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrówcie Ampliasa, mojego umiłowanego w Panu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrówcie Amplijasa, miłego mojego w Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrówcie Ampliata mnie namilszego w Panu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrówcie umiłowanego mego w Panu Ampliata. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrówcie Ampliata, umiłowanego mojego w Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrówcie Ampliata, mojego umiłowanego w Panu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrówcie mego umiłowanego w Panu Ampliata. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrówcie mojego umiłowanego w Panu Ampliata. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozdrówcie Ampliata, którego bardzo kocham ze względu na Pana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozdrówcie mojego Ampliata, ukochanego w Panu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вітайте Амплія мого улюбленого в Господі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrówcie Ampliasa, mojego umiłowanego w Panu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pozdrowienia dla Ampliata, drogiego przyjaciela w Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przekażcie moje pozdrowienia Ampliatowi, mojemu umiłowanemu w Panu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ampliata—tak drogiego mi w Panu; |

1. 1) Ampliatus, Ἀμπλιᾶτος, imię łac., zn. powiększony, częste imię niewolników. [↑](#footnote-ref-2)